

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A po upływie dni żałoby po nim zwrócił się Józef do domu faraona: Jeśli znalazłem łaskę w waszych oczach, przekażcie, proszę, do uszu faraona:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po upływie dni żałoby Józef zwrócił się do dworzan faraona: Jeśli znalazłem łaskę w waszych oczach, przekażcie, proszę, faraonowi:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po upływie dni żałoby Józef powiedział do domowników faraona: Jeśli znalazłem teraz łaskę w waszych oczach, powiedzcie, proszę, do uszu faraona:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po wyjściu dni żałoby jego rzekł Józef do sług Faraonowych, mówiąc: Jeżlim teraz znalazł łaskę w oczach waszych, powiedzcie proszę Faraonowi , mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wyszedł czas żałoby, rzekł Jozef do sług Faraonowych: Jeżlim nalazł łaskę przed obliczem waszym, mówcie w uszy Faraonowe:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś skończył się okres żałoby po nim, Józef zwrócił się do otoczenia faraona z następującą prośbą: Jeśli darzycie mnie życzliwością, powiedzcie samemu faraonowi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po upływie dni żałoby po nim rzekł Józef do dworzan faraona: Jeżeli znalazłem łaskę w oczach waszych, powiedzcie, proszę, faraonowi:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy dni żałoby po nim dobiegły końca, Józef powiedział do dworu faraona: Jeżeli znalazłem u was przychylność, powiedzcie, proszę, faraonowi te słowa:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy upłynęły dni żałoby, Józef przemówił do dworzan faraona: „Jeśli jesteście dla mnie życzliwi, powiedzcie faraonowi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy upłynęły dni żałoby, Józef zwrócił się do domowników faraona z taką prośbą: - Jeżeli jesteście mi życzliwi, powiedzcie faraonowi, co następuje:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy przeszły dni opłakiwania, zwrócił się Josef do domowników faraona: Proszę, jeśli znalazłem przychylność w waszych oczach, przemówcie bezpośrednio do faraona i powiedzcie mu:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж минули дні оплакування, заговорив Йосив до вельмож Фараона, кажучи: Якщо я знайшов ласку перед вами, заговоріть у вуха Фараона, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy przeminęły dni płaczu po nim, Josef powiedział do domu faraona, mówiąc: Jeśli znalazłem łaskę w waszych oczach, tak powiedzcie faraonowi:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu minęły dni opłakiwania go i Józef powiedział do domowników faraona, mówiąc: ”Jeśli

			więc znalazłem łaskę w waszych oczach, powiedzcie, proszę, do uszu faraona, mówiąc:
--	--	--	--